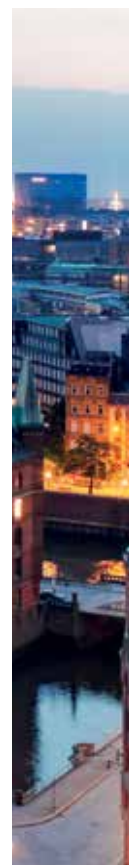




metropolregion hamburg

Simply different

One Metropolitan Region – Many Faces



Einfach anders

Eine Metropolregion – Viele Gesichter



Wel / Will kom / co me / men

Welcome, welkom and välkommen! The Hamburg Metropolitan Region is at home both in the city and in the countryside. Distances are short and bonds are strong. Come on a journey of discovery from the North Sea to the Wendland, from the Baltic island of Fehmarn to Lüneburg Heath. Admire picturesque towns and cities such as Lübeck, Lüneburg, Wismar and Stade, which has a history dating back more than a thousand years. Hamburg, the vibrant capital, is equally attractive. Water is within reach almost everywhere you go. It has a fascinating presence at the Wadden Sea, a World Natural Heritage site, in Cuxhaven and Büsum. It surrounds lively port operations in Hamburg, and it runs its natural course through the Elbe River Landscape, a UNESCO Biosphere Reserve. Areas such as the Lüneburg Heath, the Altes Land and the Lauenburgische Seen nature reserve are simply unique.

Willkommen, welkom und välkommen: Die Metropolregion Hamburg ist in der Stadt und auf dem Land zu Hause. Die Wege sind kurz, die Verbundenheit ist eng. Zwischen Nordsee und Wendland, zwischen der Ostseeinsel Fehmarn und der Lüneburger Heide geht es auf Entdeckungstour. Es präsentieren sich malerische Städte wie Lübeck, Lüneburg, Wismar oder das über 1.000 Jahre alte Stade. Genauso anziehend ist die pulsierende Metropole Hamburg. Wasser ist fast überall zum Greifen nah: Es fasziniert am Weltnaturerbe Wattenmeer in Cuxhaven und Büsum. Es zeigt sich beim lebendigen Hafbetrieb in Hamburg und geht seinen natürlichen Weg im UNESCO-Biosphärenreservat Elbtalau. Landschaften wie die Lüneburger Heide, das Alte Land und die Lauenburger Seenplatte sind einzigartig.

Simply different

One Metropolitan Region – Many Faces



North Sea *Nordsee*



Altes Land *Altes Land*



Lüneburg Heath
Lüneburger Heide

Index / Inhalt

- | | | | |
|---|-------|---|-------|
| ● The Hanseatic City of Hamburg / <i>Hansestadt Hamburg</i> | 8–9 | ● Lake landscapes / <i>Seenlandschaften</i> | 22–23 |
| ● Hanseatic cities / <i>Hansestädte</i> | 10–11 | ● Lüneburg Heath / <i>Lüneburger Heide</i> | 24–25 |
| ● Palaces / <i>Schlösser</i> | 12–13 | ● Altes Land | 26–27 |
| ● Baltic Sea / <i>Ostsee</i> | 14–15 | ● Culinary delights / <i>Kulinarischer Genuss</i> | 28–29 |
| ● North Sea / <i>Nordsee</i> | 16–17 | ● Experience culture / <i>Kultur erleben</i> | 30–31 |
| ● Elbe | 18–19 | ● Discover the region / <i>Entdecke die Region</i> | 32–33 |
| ● Biosphere Reserves / <i>Biosphärenreservate</i> | 20–21 | ● We look forward to your visit! / <i>Wir freuen uns auf Sie!</i> | 34–35 |

Einfach anders

Eine Metropolregion – Viele Gesichter



Hanseatic City of Hamburg
Hansestadt Hamburg



Baltic Sea *Ostsee*



Palaces *Schlösser*



**UNESCO
Biosphere Reserves**
*UNESCO
Biosphärenreservate*



Lake landscapes
Seenlandschaften



Elbe *Elbe*



It's all happening here

The gateway to the world lies in the centre of the Metropolitan Region – in the Hanseatic City of Hamburg. Only a short distance away, the city is surrounded by an array of rural areas. These landscapes are simply too beautiful to be contained in photos alone.

Elbphilharmonie, Hanseatic City of Hamburg
Elbphilharmonie, Hansestadt Hamburg

Wadden Sea, North Sea
Biosphärenreservat
Wattenmeer, Nordsee

North Sea Nordsee



Foto: © Helgo - Fotolia.com



Foto: © Helmutwegler - Fotolia.com

Cuxhaven, North Sea spa town
Nordseeheilbad
Cuxhaven



Foto: © Gabriele Rohde - Fotolia.com



Foto: © animalflora - Fotolia.com



Foto: © S.H.exklusiv - Fotolia.com

Altes Land

Altes Land
Altes Land am Elbstrom

Heligoland, North Sea island
Hochseeinsel Helgoland

Lüneburger Heath Lüneburger Heide



Old town hall,
Hanseatic City of Lüneburg
Altes Rathaus,
Hansestadt Lüneburg

Hier passiert die Welt

Das Tor zur Welt liegt im Zentrum der Metropolregion – in der Hansestadt Hamburg. Auf kurzem Weg verbindet sich Hamburg mit den umliegenden ländlichen Regionen. Landschaften, die zu schön sind, um sie nur auf Fotos festzuhalten.

Holstein Switzerland
lake landscape
Seenlandschaft
Holsteinische Schweiz

Hanseatic City of Hamburg Hansestadt Hamburg



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de/Maxim Schulz

Marina Boltenhagen
Marina Boltenhagen

Baltic Sea Ostsee

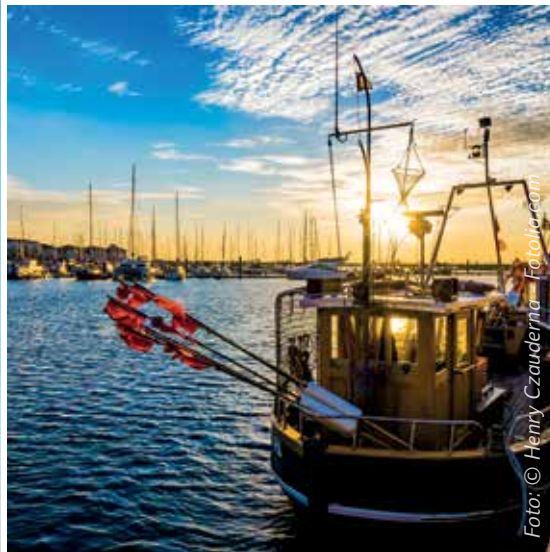


Foto: © Henry Czuderna - Fotolia.com



Foto: © Klüver, T. Eutin

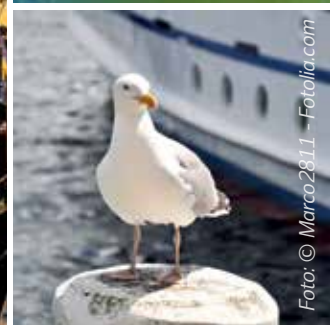


Foto: © Marco281.1 - Fotolia.com



Foto: © Wolfgang Jargstorff - Fotolia.com

Holsten Gate, Hanseatic City of Lübeck
Holstentor, Hansestadt Lübeck



Foto: © TELCOM- PHOTOGRAPHY - Fotolia.com

Hanseatic City of Stade old town
Altstadt Hansestadt Stade



Foto: © TELCOM- PHOTOGRAPHY - Fotolia.com



Foto: © Marek Malica - Fotolia.com

Lüneburg Heath
Lüneburger Heide



- www.germany.travel/dkl
- www.auf-nach-mv.de
- www.hamburg-tourism.de
- www.reiseland-niedersachsen.de
- www.sh-tourismus.de

Hansa Hanse

The Hanseatic City of Hamburg

Tradition meets modernity: The Hanseatic City of Hamburg has a cosmopolitan and international presence. Where captains of the Hanseatic League once brought their precious goods into the Speicherstadt warehouse district centuries ago, today the world's largest cruise ships call to port at the ultra-modern HafenCity. Towering above this area is the Elbphilharmonie concert hall, an architectural masterpiece. Fascinating history and buildings can be found in the historic Speicherstadt and Kontorhaus District in the old town – a UNESCO World Heritage site.

Hansestadt Hamburg

Tradition trifft Moderne: Weltoffen und international kommt die Hansestadt Hamburg daher. Waren es vor Jahrhunderten die Hansekapitäne, die ihre kostbaren Güter in die Speicherstadt brachten, so sind es heute die weltgrößten Kreuzfahrtschiffe, die an der hochmodernen HafenCity anlegen. Die Elbphilharmonie als architektonische Meisterleistung gleich nebenan. Faszinierende (Bau-)Geschichte zeigt sich im UNESCO-Weltkulturerbe „Historische Speicherstadt und Kontorhausviertel“.



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de/Jörg Modrow

Speicherstadt, Hanseatic City of Hamburg
Speicherstadt, Hansestadt Hamburg

● *Magellan terraces, HafenCity, Hanseactic City of Hamburg*
 ● *Magellan-Terrassen in der HafenCity, Hansestadt Hamburg*

● *Speicherstadt, Hanseactic City of Hamburg*
 ● *Speicherstadt, Hansestadt Hamburg*



Foto: © Fotimmz - Fotolia.com



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de/Andreas Vallbracht

Elbphilharmonie

World-class culture – the Elbphilharmonie, or ‘Elbe philharmonic hall’, is a unified piece of art that brings together stunning architecture, excellent music and a unique location. The bold, wavy glass design rises above the historical quayside warehouses on the western tip of the HafenCity district. Visitors to the square can enjoy a view over Hamburg or a first-class concert experience.

Elbphilharmonie

Weltkultur: Die Elbphilharmonie ist ein Gesamtkunstwerk aus atemberaubender Architektur, exzellenter Musik und einzigartiger Lage. Als kühne, wellenförmige Glaskonstruktion erhebt sie sich über dem historischen Kaispeicher an der westlichen Spitze der HafenCity: Ein Plaza-Besuch mit Blick über Hamburg und ein erstklassiges Konzertereignis liegen hier nahe beieinander.



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de/Andreas Vallbracht

● *A rooftop view over Hanseactic City of Hamburg*
 ● *Ansicht von oben, Hansestadt Hamburg*

>> www.hamburg-tourism.de

Hanseatic cities

Narrow alleyways, Northern German Brick Gothic, marzipan, maritime culture, proud sailors, cosmopolitan ports, salt warehouses and a railway station created by the artist Hundertwasser! These are just some impressions from the Hanseatic cities of Hamburg, Lübeck, Lüneburg, Wismar, Stade, Buxtehude and Uelzen. Wherever you go, winding streets lead you through the old town – and in Lübeck and Wismar you can even enjoy the backdrop of a UNESCO World Heritage site. The Holsten Gate in Lübeck, a landmark of the city known as ‘the Queen of the Hanseatic League’, is a must for any holiday photo album. There is a very special magic in the air of these historical cities when the lights of Christmas markets twinkle above the gabled houses.

Hansestädte

Schmale Gassen und norddeutsche Backsteingotik, Marzipan und Maritimes, stolze Segler und weltoffene Häfen, Salzspeicher und ein Bahnhof, der vom Künstler Hundertwasser geschaffen wurde! Das sind die Hansestädte Hamburg, Lübeck, Lüneburg, Wismar, Stade, Buxtehude und Uelzen. Überall geht es durch verwinkelte Straßen der Altstadt, in Lübeck und Wismar mit einmaliger UNESCO-Welterbekulisse. Das Holstentor in Lübeck als Wahrzeichen der Königin der Hanse darf auf keinem Urlaubsfoto fehlen. Ein besonderer Zauber liegt über den historischen Städten, wenn die Lichter der Weihnachtsmärkte die Giebelhäuser erstrahlen lassen.

*Cog ships in harbour,
Hanseatic City of Wismar
Kogge im Hafen, Hansestadt
Wismar*



● *Holsten Gate, Hanseatic City of Lübeck*
● *Holstentor, Hansestadt Lübeck*



Foto: © Wolfgang Jargstorff - Fotolia.com



Foto: © stephanem40 - Fotolia.com



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de / Alexander Rudolph

European Hansemuseum Lübeck

The European Hansemuseum tells the story of the successful and powerful association of merchants and towns in the Hanseatic League in four languages. Modern museum technology presents a fascinating picture of the Hanseatic world. It is exciting to learn how wealth and power were entwined in this famous merchant organisation. Novgorod, Lübeck, Bruges, Bergen and London feature as selected Hanseatic cities in the museum.

Europäisches Hansemuseum Lübeck

In vier Sprachen erzählt das Europäische Hansemuseum von der Erfolgsgeschichte des mächtigen Verbundes von Kaufleuten und Städten der Hanse. Mit moderner Museumstechnik zeigt es ein faszinierendes Bild von der Welt der Hanse. Es ist spannend zu erfahren, wie in diesem berühmten Kaufmannsverbund Reichtum und Macht beieinander lagen. Nowgorod, Lübeck, Brügge, Bergen und London stellen sich im Hansemuseum als ausgewählte Hansestädte dar.

● *A Hanseatic gabled building, Hanseatic City of Lübeck*
● *Hansegiebel, Hansestadt Lübeck*

- >> www.buxtehude.de
- www.hamburg-tourism.de
- www.luebeck-tourismus.de
- www.lueneburg.info
- www.stade-tourismus.de
- www.uelzen.de
- www.wismar.de/Tourismus
- www.hansemuseum.eu

Palaces

Step into the world of dukes and duchesses – Ahrensburg stands proud with its Renaissance palace. It is a beauty to behold with its decorated halls, impressive paintings and a landscaped garden created in the English style. It is said there are 365 towers and turrets with golden tips resting on top of the fairy tale palace in Schwerin. Its richly furnished apartments and state rooms are a feast for the eyes. Schloss Ludwigslust is just as magnificent. With its spacious park, an imposing church and other buildings, it forms an artistic late baroque ensemble.

Schlösser

Zu Besuch bei Herzog und Herzogin: Stolz präsentiert sich Ahrensburg mit seinem Renaissance-Schloss. Wunderschön anzusehen mit geschmückten Sälen, beeindruckenden Gemälden und dem nach englischem Vorbild geschaffenen Landschaftspark. 365 Türme und Türmchen mit goldenen Spitzen sollen auf dem Märchenschloss von Schwerin thronen. Eine Augenweide sind die reich ausgestatteten Wohn- und Prunkräume. Ebenso prächtig präsentiert sich das Schloss Ludwigslust. Mit seinem weitläufigen Park, der imposanten Kirche und weiteren Bauten vereint es sich kunstvoll zu einem spätbarocken Stadtensemble.



 *Schwerin Castle*
Schweriner Schloss

Ahrensburg Palace
Schloss Ahrensburg



Foto: © Archiv Stormarn, Jens König, Photo GbR

Bothmer Castle
Schloss Bothmer, Klütz



Foto: © Stadtmarketing Schwerin, Andreas Duerst / STUDIO 301

The palace garden trail

The expansive landscapes of western Mecklenburg are home to palace parks and gardens that lie secluded like islands of the Muses. Garden admirers, culture lovers, cyclists and countryside holidaymakers are warmly invited to discover their beauty along the 250-kilometre 'Musische Schlossgärten' palace garden trail. This route connects ten special gardens and parks between the Baltic Sea, Ludwigslust and Lake Schwerin, including the park at Schloss Bothmer. This contains a unique avenue of linden trees that resemble entwined festoons leading over a hill to the main courtyard of the imposing palace.

Musische Schlossgartenroute

Wie Inseln der Musen liegen die Schlossparks und Gärten in der Weite der westmecklenburgischen Landschaft. Gartenfreunde und Kulturliebhaber, Radwanderer und Landurlauber sind herzlich eingeladen, ihre Schönheiten auf der 250 Kilometer langen Gartenroute „Musische Schlossgärten“ kennenzulernen. Die Route verbindet zehn besondere Garten- und Parkanlagen zwischen der Ostsee, Ludwigslust und dem Schweriner See. Darunter befindet sich auch der Park von Schloss Bothmer mit der einmaligen Festonallee, die über eine Hügelkuppe zum Ehrenhof des imposanten Schlosses führt.



Foto: © Staatliche Schlösser und Gärten Mecklenburg-Vorpommern

- >> www.auf-nach-mv.de/schloesser
- www.schwerin.info
- www.schloss-ahrensburg.de
- www.schlossbothmer-mv.de
- www.schloss-ludwigslust.de



Foto: © pure-life-pictures - Fotolia.com

• A typical Baltic Sea beach with hooded chairs
 Typischer Ostseestrand mit Strandkörben



Foto: © Angela Parczyk - Fotolia.com

• Four-masted barque *Passat*, harbour Travemuende
 Viermastbark *Passat*, Travemünder Hafen

Baltic Sea

A view of the sea - the long, white beaches of the Baltic Sea are perfect for long walks along the coast. Here you can feel the sand under your feet and breathe in the fresh, healthy air. In Boltenhagen, a stroll to the pier or a walk past the colourful buildings lining the historic central promenade are a must. Travemünde demands attention with its lively and rather glamorous upmarket lifestyle. Some of the restaurants and cafés here offer a pleasant, unobstructed view of the big ships passing by. Swimming, bathing and playing in the water are highly enjoyable activities on the long, gently sloping beaches of the Baltic Sea.

Ostsee

Mit Blick auf das Meer: Die langen weißen Strände der Ostsee sind wie gemacht für ausgedehnte Spaziergänge am Küstensaum. Hier spürt man den Sand unter den Füßen und atmet die frische, gesunde Luft ein. In Boltenhagen ist ein Bummel zur Seebrücke oder entlang der bunten Häuserzeile der historischen Mittelpromenade ein Muss. Travemünde trumpft mit einem quirligen und eher mondänen Leben in der „Vorderreihe“ auf. In einigen der Restaurants und Cafés genießt man den direkten Blick auf die vorbeifahrenden dicken Pötte. An den langen, flach abfallenden Stränden der Ostsee macht Schwimmen, Baden und Toben besonders viel Spaß.

Baltic island of Fehmarn

No matter how the wind blows, fans of water sports will be spoiled for choice on Fehmarn. There are areas for surfing, kitesurfing and sailing all around the island. Beginners can find quiet standing waters while professional surfers can tackle the strong breaking waves.

Ostseeinsel Fehmarn

Egal, woher der Wind weht: Die Sonneninsel Fehmarn schenkt den Wassersportlern die freie Auswahl. Rund um die Insel verteilen sich die Reviere zum Surfen, Kiten oder Segeln. Anfänger finden ruhiges Stehgewässer vor, während Profis in der starken Brandung surfen.

↓ *Boltenhagen pier*
● *Seebrücke Boltenhagen*



- >> www.germany.travel/dkl
www.ostseeferien.de
www.ostsee-schleswig-holstein.de
www.travemuende-tourismus.de
www.fehmarn.de

North Sea

Water, wind and expansive land – that is what makes up the North Sea. Keen walkers can enjoy roaming the mudflats of the Wadden Sea, a UNESCO World Heritage site. For those who prefer to explore rare flora and fauna, the clear, salty air is a natural way to invigorate the body and mind. Local thalassotherapy centres provide access to even more of the sea's healing power. The bathing timetable in the North Sea is dictated by the rhythm of the tides, even at the green beaches of Dithmarschen. The Elbe flows into the North Sea next to the Kugelbake, the main landmark of Cuxhaven.

Nordsee

Wasser, Wind und weites Land sind die Zutaten für die Nordsee. Dort lädt das UNESCO-Welt-naturerbe Wattenmeer zum Wattwandern ein. Beim Erforschen von seltener Fauna und Flora erfrischt die klare, salzhaltige Luft Geist und Körper auf ganz natürliche Weise. Noch mehr von der Heilkraft des Meeres gibt es in den hiesigen Thalasso-Zentren. Der „Badeplan“ an der Nordsee richtet sich nach dem Rhythmus von Ebbe und Flut, auch an den grünen Stränden in Dithmarschen. Am Wahrzeichen von Cuxhaven, der Kugelbake, fließt die Elbe in die Nordsee.



Wadden Sea Biosphere Reserve, North Sea
UNESCO Biosphärenreservat Wattenmeer,
Nordsee

↓ Obereversand lighthouse, Dorum
Leuchtturm Obereversand, Dorum



Foto: © P. Meybruck - Fotolia.com

↓ Heligoland North Sea island
Hochseeinsel Helgoland



Foto: © animafloira - Fotolia.com



Foto: © hemuivogler - Fotolia.com

Offshore Island Heligoland

Heligoland is Germany's only island in the open sea. Those arriving by ferry will be welcomed by cheerful, colourful fishing huts. Always in view is 'Lange Anna', an enormous red rock. From here you can walk from the coastal area ('Unterland'), to the upland part of the island ('Oberland'). Thousands of rare birds have made themselves at home on the Lummenfelsen, Germany's smallest nature reserve. For those who enjoy shopping, you can also buy a special item or two to meet your heart's desire.

Hochseeinsel Helgoland

Helgoland ist die einzige Hochseeinsel Deutschlands. Wer mit den Seebäderschiffen ankommt, den begrüßen fröhlich-bunte Hummerbuden. Immer im Blick: Die „Lange Anna“, ein gewaltiger roter Felsen. Vom Unterland geht es dann zu Fuß in das höher gelegene „Oberland“. Tausende seltener Vögel sind am „Lummenfelsen“, dem kleinsten Naturschutzgebiet Deutschlands, zu Hause. Wer mag, erfüllt sich anschließend beim Einkauf noch ein paar besondere Wünsche.

>> www.germany.travel/dkl
www.die-nordsee.de
www.nordsetourismus.de
www.cuxland.de
www.echt-dithmarschen.de
www.helgoland.de



Foto: © Kurs Elbe, Markus Tiemann

Elbe Riverside UNESCO Biosphere Reserve
UNESCO Biosphärenreservat Flusslandschaft Elbe

>> www.kurs-elbe.de
www.maritime-elbe.de
www.elberadweg.de

Elbe cycle path

A very popular route – the Elbe cycle path follows the great river from its source to where it joins the North Sea at Cuxhaven, covering a distance of some 1,200 kilometres. It lies on both sides of the river. The sections where you can ride directly on the embankment are a special experience: wetlands, plants and animals are always in sight as well as the Elbe itself. It is no surprise that the Elbe cycle path been named Germany's most popular cycling route eleven times by the German Cyclists' Association (ADFC)!

Elberadweg

Sehr beliebt: Von der Quelle bis zur Mündung in die Nordsee bei Cuxhaven begleitet der Elberadweg den großen Strom auf 1.200 Kilometern. Und das auf beiden Seiten des Flusses. Dort, wo man direkt auf dem Deich radeln kann, ist er ein besonderes Erlebnis – Elbe, Auen und die Tier- und Pflanzenwelt immer im Blick. Kein Wunder, dass der Elberadweg zum elften Mal vom Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Club (ADFC) zum beliebtesten Radweg Deutschlands gekürt worden ist!

Elbe

Maritime landscapes – the Elbe River provides a wealth of hidden spots to discover. A fascinating, mostly unspoilt natural environment can be found in the Elbe marshes and the Elbe Riverside UNESCO Biosphere Reserve. Along the way, charming little towns are waiting to be explored. You can enjoy a river cruise that passes directly in front of cafes, where you can also look out and watch the boats pass by. Alternatively, you can take a ferry to cross the great river. There are many different recreational activities on offer for hobby sailors, boat enthusiasts and canoeists as well as keen cyclists and ramblers.

Elbe

Maritime Landschaften: Die Elbe ist eine Schatztruhe für Entdeckungstouren. In den Elbmarschen und im UNESCO-Biosphärenreservat Flusslandschaft Elbe hat sich eine faszinierende, weitgehend unberührte Natur erhalten können. Dazwischen warten charmante kleine Elbstädtchen darauf, erkundet zu werden. Wer möchte, lässt sich mit einem der Ausflugsschiffe direkt vor das Café fahren und guckt von dort aus auf die dicken Pötte oder setzt mit der Fähre über den großen Strom. Die Freizeitmöglichkeiten sind vielseitig: egal ob für Freizeitkapitäne oder Schiffgucker, Kanufahrer, Radfreunde oder Wandervögel.



Foto: © Tourismusverband Mecklenburg-Schwerin e.V., Andreas Vones



Foto: © Kurs Elbe, Markus Tiemann

• *A bridge across the Elbe, Dömitz*
 | *Brücke über die Elbe, Dömitz*

Elbe Riverside Biosphere Reserve
Biosphärenreservat Flusslandschaft Elbe



PAHLHUUS in Zarrentin am Schaalsee

The PAHLHUUS in Zarrentin am Schaalsee is the visitor information centre for the Schaalsee UNESCO Biosphere Reserve. Here, in a modern permanent exhibition, visitors can expect an astronaut, a tunnel of life, a digital picture book and many more unusual insights into the Schaalsee lake and its surroundings. Young children will also find plenty to see and experience in the PAHLHUUS.

Das PAHLHUUS in Zarrentin am Schaalsee

Das PAHLHUUS in Zarrentin ist Informationszentrum des UNESCO-Biosphärenreservates Schaalsee. In einer modernen Dauerausstellung erwarten den Besucher ein Astronaut, ein Tunnel des Lebens, ein digitales Bilderbuch und viele weitere ungewöhnliche Einblicke rund um den Schaalsee. Auch für kleinere Kinder gibt es viel zu sehen und zu erleben im PAHLHUUS.



Unspoilt nature
Unberührte Natur

Schaalsee Biosphere Reserve
Biosphärenreservat Schaalsee



United Nations
 Educational, Scientific
 and Cultural Organisation



Man and
 the biosphere
 Programme



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de/imagefoto.de



Foto: © Smileus - Fotolia.com

>> www.flusslandschaft-elbe.de
www.nationalpark-wattenmeer.de
www.schaalsee.de

Biosphere Reserves

The Hamburg Metropolitan Region is the only area of its kind that is home to three UNESCO Biosphere Reserves: the Wadden Sea (a World Heritage site), the Elbe and Schaalsee. The Wadden Sea World Heritage site is globally unique, including three UNESCO Biosphere Reserves (Schleswig-Holstein Wadden Sea and Halligen, Hamburg Wadden Sea and Lower Saxony Wadden Sea). Guided tours allow walkers to explore parts of the sea floor. A fascinating, largely unspoilt environment can be found in the Elbe Riverside and Schaalsee UNESCO Biosphere Reserves. Woodland, moors and lakes form the backdrop to healthy and harmonious ecosystems. These are popular destinations for a day out, especially during the bird migration season. Activities in nature bring visitors into close contact with rich flora and fauna. It is almost impossible to imagine that the inner German border ran through the Schaalsee lake until 1989.

Biosphärenreservate

Die Metropolregion Hamburg ist die einzige Region ihrer Art, die gleich drei UNESCO-Biosphärenreservate beheimatet: Weltnaturerbe Wattenmeer, Elbe und Schaalsee. Das Naturerbe Wattenmeer umfasst die drei UNESCO-Biosphärenreservate Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer und Halligen, Hamburgisches Wattenmeer und Niedersächsisches Wattenmeer. Bei geführten Touren geht es zu Fuß über den Meeresboden. Eine faszinierende, weitgehend unberührte Natur findet sich in den UNESCO-Biosphärenreservaten Flusslandschaft Elbe und Schaalsee. Wälder, Moore und Seen findet man hier in Eintracht mit einem gesunden Ökosystem. Besonders zu den Vogelzugzeiten sind sie beliebte Ausflugsziele. Naturerlebnis-Angebote führen ganz nah an die artenreiche Tier- und Pflanzenwelt. Kaum mehr vorstellbar: Bis 1989 verlief durch den Schaalsee die innerdeutsche Grenze.



Foto: © Tj Plän & Großer-Plöner-See / photocampny

Bathing and picnic area,
Duchy Lauenburg
Badestelle und Pick-
nickplatz, Herzogtum
Lauenburg



Foto: © Kurs-Elbe, Markus-Nemann

Picnic and bathing fun

The lake landscapes invite you to dine – on a romantic lakeside bench, on a picnic blanket in the shade of the forest or even in the middle of a cornfield. For those who enjoy eating in the great outdoors, there are plenty of wonderful places for a picnic among nature. And there is always time for a swim in the lake, too.

Picknick und Badespaß

Die Seenlandschaften bitten zu Tisch – auf Bänken an romantischen Seeufern, auf der Picknickdecke im schattigen Wald oder auch inmitten eines Kornfeldes. Wer gerne unter freiem Himmel speist, der geht an ausgefallenen Stellen picknicken und nimmt Platz in der Natur. Und für ein Bad im See ist immer Zeit.

Lake landscapes Seenlandschaften

All good things come in threes – the lake landscapes in Holstein Switzerland, the Duchy of Lauenburg and around the City of Schwerin have much in common. They were all formed during the last ice age. They are all home to many attractive historical towns and cities. Idyllic cycling and hiking paths meander through them, leading to bathing beaches and through enchanted forests, green meadows and lovely wooded hills. White sailing boats catch the light on the lakes. Comfortable passenger ships take visitors directly to many of the attractions and hidden bays.

Aller guten Dinge sind drei: Die Seenlandschaften in der Holsteinischen Schweiz, im Herzogtum Lauenburg und um Schwerin haben viel gemeinsam: Sie alle sind während der letzten Eiszeit entstanden. Sie alle beheimaten sehenswerte historische Städte. Durch sie hindurch schlängeln sich idyllische Rad- und Wanderwege, die zu Badestränden, durch verwunschene Wälder, grüne Wiesen und lieblich bewaldete Hügel führen. Weiße Segelboote blitzen inmitten der Seen auf. Gemütliche Fahrgastschiffe führen zu Sehenswürdigkeiten und versteckten Badebuchten.



Foto: © Jebe/TT Eutin

● *Typical lake landscape*
 Typische Seenlandschaft

>> www.herzogtum-lauenburg.de
www.holsteinischeschweiz.de
www.schwerinensee.de

Lüneburg Heath

Much more than a pretty picture – around the Wilseder Berg, the heath landscape extends across hills and valleys far into the horizon. Hikers can explore the beauty of Germany's oldest nature reserve on excellent walking routes, passing moors, forests, heath streams, farms and villages with small thatched cottages. Heidschnucken, a breed of moorland sheep, cross the largest continuous heathland in central Europe with their shepherd. They have made a name for themselves as protectors of the countryside. Just as famous are the region's many cultural and natural monuments.

Lüneburger Heide

Mehr als ein Postkartenidyll: Rund um den Wilseder Berg erstreckt sich die Heidelandschaft über die Hügel und Täler bis weit in den Horizont. Wanderer erkunden auf ausgezeichneten Strecken die Schönheiten dieses ältesten deutschen Naturparks, vorbei an Mooren, Wäldern, Heidebächen, Hofanlagen und Dörfern mit reetgedeckten Katen. Heidschnucken ziehen mit ihrem Schäfer über diese größten zusammenhängenden Heideflächen Mitteleuropas. Als Landschaftspfleger haben sie sich längst einen Namen gemacht. Genauso wie die vielen Kultur- und Naturdenkmäler der Region.



Foto: © sara_winter - Fotolia.com

• Lüneburg Heath
Heidelandschaft, Lüneburger Heide

┆ Lüneburg Heath
● Heidelandschaft, Lüneburger Heide



Foto: © Visions-AD - Fotolia.com



Foto: © Buesi - Fotolia.com

Magical heathland in bloom

The high season is the late summer – from August to September, a vibrant sea of colour covers the Lüneburg Heath nature reserve. The bold purple of the heather then combines with the lush evergreen shades of the juniper bushes. Travelling by horse and cart is an especially romantic way to enjoy the glowing purple landscape.

Die Magie der Heideblüte

Hochsaison ist im Spätsommer: Von August bis September überzieht ein blühendes Farbenmeer das Naturschutzgebiet Lüneburger Heide. Dann verbindet sich das kräftige Violett der Besenheide mit dem saftigen Immergrün der Wacholderbüsche. Besonders romantisch ist eine Fahrt mit der Kutsche durch die lila leuchtende Landschaft.

>> www.lueneburger-heide.de

┆ Moorland sheep, Lüneburg Heath
● Heidschnucken, Lüneburger Heide

Altes Land

Apple blossom and Dutch history – the Altes Land has a colourful, maritime character with the Hanseatic cities of Stade and Buxtehude as well as many orchards, green meadows, dykes and canals. It was Dutch settlers who first cultivated the ground. Today, the Altes Land along the Elbe is a true Garden of Eden for fruit: more than 15 million apple, cherry and plum trees come into blossom every year here in Northern Europe's largest continuous fruit-growing area. The pleasant view from the Elbe embankment includes ships, lighthouses and windmills.

Altes Land

Apfelblüte und holländische Geschichte: Mit seinen Hansestädten Stade und Buxtehude, seinen Obstgärten, grünen Wiesen, Deichen und Kanälen zeigt sich das Alte Land von einer maritimen und bunten Seite. Es waren holländische Siedler, die den Boden kultiviert haben. Heute ist das Alte Land am Elbstrom ein wahrer Obstgarten Eden: Im größten zusammenhängenden Obstanbaugebiet Nord-europas erblühen jedes Jahr mehr als 15 Millionen Apfel-, Kirsch- und Pflaumenbäume. Vom Elbdeich schweift der Blick auf Schiffe, Leuchttürme und Windmühlen.



Foto: © Jürgen Fälschle - Fotolia.com

📍 *Apple harvest, Altes Land*
Apfelernte, Altes Land

>> www.urlaubsregion-altesland.de

www.mein-altes-land.de

www.obstroute.de



Foto: © photocompany

📍 *Fruit farm, Altes Land*
Obsthof, Altes Land

↓ *An orchard in full bloom, Altes Land*
 ● *Blühende Obstplantagen, Altes Land*



Foto: © Wolfisler - Fotolia.com

Fruit farms

In spring, the apple and cherry trees of the Altes Land are in full bloom. A few months later, people can reap the fruits of their labour. At this time of the year, fruit farms tempt passers-by with their red cherries and crisp apples. Farmyard cafes smell of delicious, freshly baked fruit cake, while farm shops sell the season's first apple juice. Cycle paths lead along the orchards and, depending on your mood, you can stop off for a relaxed picnic on a fruit farm or take a ride on the 'Apple Crate Express'.

Obsthöfe

Im Frühjahr steht das Alte Land mit seinen Apfel-, Pflaumen- und Kirschbäumen in voller Blüte. Ein paar Monate später erntet man die Früchte der Arbeit. Dann locken die Obsthöfe mit verführerisch roten Kirschen oder knackigen Äpfeln und laden zu einem Besuch ein. In den Hofcafés duftet es nach frisch gebackenem köstlichem Obstkuchen und in den Hofläden gibt es den ersten Apfelsaft der Saison. Radtouren führen entlang der Obstroute, wo man nach Lust und Laune ein ausgedehntes Obsthofpicknick oder eine Fahrt mit dem Apfelkisten-Express machen kann.



Foto: © photoccompany

↓ *Harvest season is in autumn*
 ● *Erntezeit im Herbst, Altes Land*

Culinary delights

Like the magic table of the Brothers Grimm: Enjoy freshly shelled shrimps, tender lamb from the region, delicate farmhouse cheese or freshly caught cod. Dine on a cutter, in the harbour or in one of the many restaurants in the city, in the country or on the waterfront. There is no better way to enjoy the culinary treasures of the Metropolitan Region. Farmhouse country cafes are especially charming with their decorative farm shops. Home-made apple pie tastes twice as good in enchanted cottage gardens and shady spots under thatched roofs.

Kulinarischer Genuss

Tischlein, deck dich: Ob frisch gepulte Krabben, zarte Heidschnucke, delikater Hofkäse oder fangfrischer Dorsch. Ob vom Kutter, am Hafen oder in einem der vielen Restaurants in der Stadt, auf dem Land oder am Wasser. Besser lassen sich die kulinarischen Schätze der Metropolregion kaum genießen. Ein besonders charmantes Kapitel sind die Hof- und Landcafés mit ihren dekorativen Hofläden. In verwunschenen Bauergärten und an schattigen Plätzen unter Reet schmeckt der selbstgebackene Apfelkuchen nochmal so gut.

↓ *Lakeside dining, Duchy Lauenburg*
● *Dinner am See, Herzogtum Lauenburg*



Foto: © Nicole Franke/HLM

Shrimps roll, North Sea and Baltic Sea
 Krabbenbrötchen, Nord- und Ostsee



Award-winning cuisine

Excellence is in the air – the culinary sky is dotted with stars throughout the Hamburg Metropolitan Region. Connoisseurs will find truly delightful establishments that cater to every taste. Gourmet cuisine has a long and strong reputation here, from traditional country inns to trendy restaurants that serve regional dishes made from fresh products.

Sterneküche

Ausgezeichnet: In der gesamten Metropolregion Hamburg glänzen die Sterne am Küchenhimmel. Kulinarische Genießer finden je nach Gusto wahre Feinschmecker-Adressen. Die Gourmetküche hat sich hier längst einen Namen gemacht – ob traditionell in Landgasthöfen oder in trendigen Restaurants mit regionaler Frischeküche.

>> www.auf-nach-mv.de/kulinarik
www.hamburg-tourism.de/erleben/essen-trinken
www.reiseland-niedersachsen.de/essen-trinken
www.sh-tourismus.de/de/gastronomie-schleswig-holstein
www.feinheimisch.de

Experience culture

Time to celebrate – The Metropolitan Region's calendar is filled with events for every taste throughout the year. There is music, art and much more in magnificent palaces, impressive mansions, modern concert halls and on open-air stages. The most popular events include the Schleswig-Holstein Musik Festival and the famous Festspiele Mecklenburg-Vorpommern for classical works, the Travemuender Wochenailing races, the popular DEICHBRAND Festival, the trendy Hurricane Festival in Scheeßel and one of the biggest heavy metal festivals in Wacken.

Kultur erleben

Feste feiern: Das ganze Jahr über ist der Terminkalender der Metropolregion mit Veranstaltungen für jeden Geschmack gefüllt. In prächtigen Schlössern, beeindruckenden Herrenhäusern, modernen Konzertsälen und an Open-Air-Bühnen gibt es Musik, Kunst und mehr. Zu den beliebtesten Events gehören das klassische Schleswig-Holstein Musik Festival, die berühmten Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, die maritime Travemünder Woche, das angesagte DEICHBRAND-Festival, das trendige Hurricane Festival in Scheeßel und eines der weltweit größten Heavy-Metal-Festivals in Wacken.



Foto: © www.mediaagentur-hamburg.de/Christian Spahr-bier

 *Hamburg port anniversary
Hamburger Hafengeburtstag*

↓ A small festival in a large park, Ludwigslust
 Kleines Fest im großen Park, Ludwigslust



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de/Monika Lawrenz

Hamburg Port Anniversary Festival

Set against the backdrop of Hamburg's harbour district, the Port Anniversary Festival attracts visitors from around the world to the Hanseatic City every year. They can always expect a large and varied maritime, cultural and culinary offer. The opening parade with sailing ships of every age and a famous tugboat ballet are just two highlights of the world's largest port festival.

Hamburger Hafengeburtstag

Vor der Kulisse des Hamburger Hafens lockt der Hafengeburtstag jedes Jahr Besucher aus aller Welt in die Hansestadt. Sie erwartet eine Vielzahl von maritimen, kulturellen und kulinarischen Angeboten. Die Einlaufparade mit großen und kleinen, alten und neuen Segelschiffen und das Hamburger Schlepverballet sind nur einige Höhepunkte dieses größten Hafenfestes der Welt.

>> www.metropolregion.hamburg.de/kalender
www.auf-nach-mv.de/veranstaltungsuche
www.hamburg-tourism.de/erleben/
www.reiseland-niedersachsen.de/events-veranstaltungen
www.sh-tourismus.de/de/veranstaltungen-suchen
www.festspiele-mv.de
www.shmf.de

Discover the region

Short distances – for those who want to get to know the Hamburg Metropolitan Region, long journey times are not an issue. From the Hanseatic City of Hamburg, the gateway to the world, every destination for a day out can be reached by car in less than 90 minutes. Public transport routes are also well developed, and ferries and passenger ships are comfortable ways to travel – even with a bike. There are almost no limits when it comes to travelling to the Hamburg Metropolitan Region and getting about because the city, the countryside and the sea are close neighbours. Here are a few excursions we would suggest.

Entdecke die Region

Kurze Wege: Wer die Metropolregion Hamburg kennenlernen möchte, für den gibt es keine langen Fahrtzeiten. Von Hamburg, dem Tor zur Welt, sind alle Ausflugsziele in maximal anderthalb Stunden mit dem Auto erreichbar. Auch das Netz der öffentlichen Verkehrsmittel ist gut ausgebaut. Gemütlich geht es auf Fähren oder Fahrgastschiffen zu. Diese nehmen auch Räder mit. Den Anreise- und Bereise-Alternativen in der Metropolregion Hamburg sind kaum Grenzen gesetzt, denn: Stadt, Land und Meer liegen hier nahe beieinander. Hier haben wir ein paar ausgewählte Ausflugsideen für Sie zusammengestellt.

Walk on the sea floor

Reach an island on foot – from Cuxhaven, it is possible to cross the mudflat to the tidal island of Neuwerk. Depending on the tide, you can then take the boat back or vice versa. The walk is 12 kilometres and takes about 3.5 hours.

Zu Fuß über den Meeresboden

Von Cuxhaven-Duhnen geht es durch das Watt zur Insel Neuwerk und je nach Gezeitenverhältnissen mit dem Schiff zurück oder umgekehrt. Die Wanderung ist zwölf Kilometer lang und dauert ca. dreieinhalb Stunden.

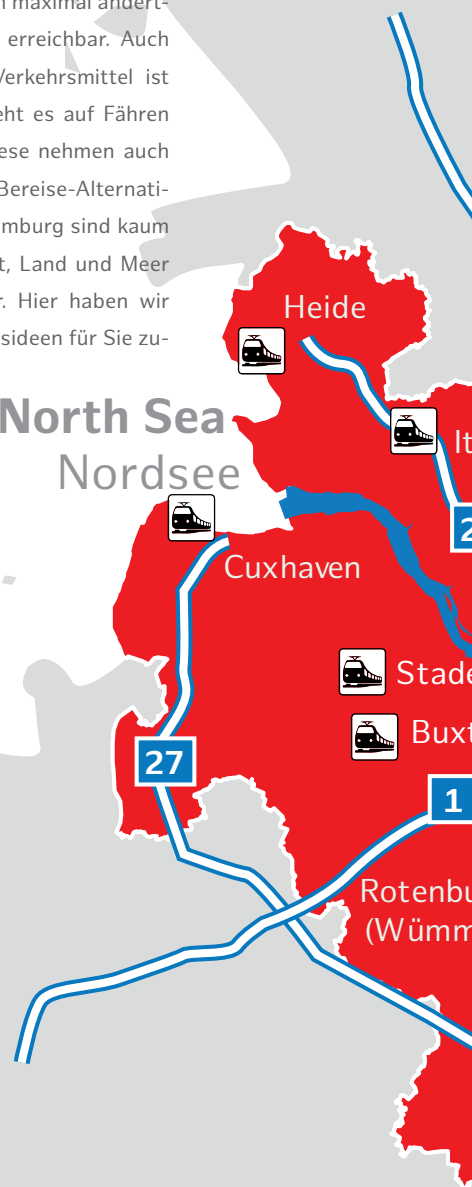
Take a boat to Heligoland

Take a catamaran to Heligoland – the *Halunder Jet* – is the most beautiful and most convenient way to reach Heligoland, Germany's only island in the high seas. The ferry leaves from Hamburg, Wedel and Cuxhaven.

Eine Bootsfahrt nach Heligoland

Mit dem Katamaran nach Heligoland: Der „Halunder Jet“ ist die schönste und einfachste Art, Deutschlands einzige Hochseeinsel Heligoland zu erreichen – ob von Hamburg, Wedel oder Cuxhaven.

North Sea
Nordsee



>> www.bahn.de
www.der-metronom.de
www.hvv.de

Take a train to the beach

In the coastal spa town of Travemuende there still stands a real, traditional beach train station. Visitors to the Baltic Sea arrived here over a hundred years ago.

Mit dem Zug zum Strand

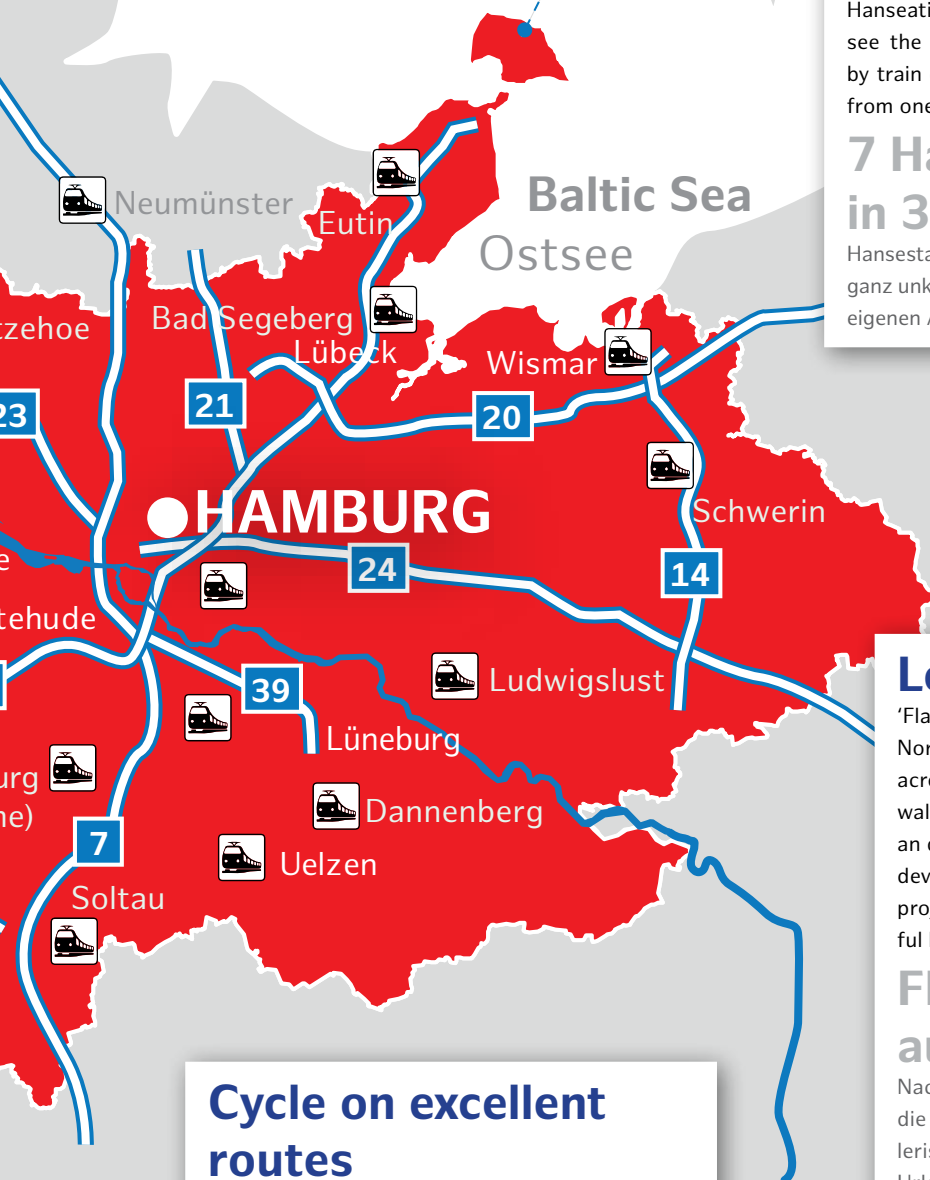
Im Seeheilbad Travemünde gibt es ihn noch, einen richtigen traditionellen Strandbahnhof. An ihm ist man schon vor über 100 Jahren zu einem Besuch der Ostsee angekommen.

Seven Hanseatic cities in three days

Hanseatic city hopping – a straightforward way to see the Metropolitan Region. Whether travelling by train or with your own car, you will quickly get from one place to the other.

7 Hansestädte in 3 Tagen

Hansestadt-Hopping: Das ist in der Metropolregion ganz unkompliziert möglich. Mit dem Zug oder dem eigenen Auto kommen Sie schnell von Ort zu Ort.



Cycle on excellent routes

Get active and enjoy cycle paths with awards from the German Cyclists' Association. The Uelzen region alone has 36 routes to explore!

Radeln auf ausgezeichneten Wegen

Werden Sie aktiv auf vom Allgemeinen Deutschen Fahrradclub ausgezeichneten Wegen in der AD-FC-Radreiseregion Uelzen. 36 Rundtouren warten auf Sie!

Lowland hiking

'Flat – far – unforgettable' is the motto of the Northern Trails, which range from 5 to 32 km across picturesque landscapes. The pedestrian walkways in the holiday region around Rotenburg an der Wümme, excellent walking paths have been developed in line with key criteria of a national project to provide ramblers with hours of wonderful hiking.

Flachlandwandern auf den Nordpfaden

Nach dem Motto flach – weit – einzigartig führen die fünf bis 32 km langen Nordpfade durch malerische Landschaften. Die Wanderwege in der Urlaubsregion Landkreis Rotenburg (Wümme) wurden nach den Kernkriterien „Qualitätswege Wanderbares Deutschland“ entwickelt und versprechen höchsten Wandergenuss.

We look forward to your visit!

One Metropolitan Region - many faces. Did we manage to make you curious and enthusiastic about our part of the world? If so, we look forward to welcoming you soon as a guest. Bis bald – tot ziens – vi ses!

Wir freuen uns auf Sie!

Eine Metropolregion, viele Gesichter. Konnten wir Sie neugierig machen und für unsere Region begeistern? Dann freuen wir uns, sie bald als Gast begrüßen zu dürfen. Bis bald – tot ziens – vi ses!

Travemuende, Baltic Sea
Travemünde, Ostsee



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de / K.E. Vögele



metropolregion hamburg

View of the city hall from the Alster Arcades, Hanseatic City of Hamburg
Blick von den Alsterarkaden auf das Rathaus, Hansestadt Hamburg



Foto: © www.mediaserver.hamburg.de / Christian Spahr

Publishing details

Published by:

Metropolregion Hamburg
Alter Steinweg 4
20459 Hamburg, Germany

Editing, layout and design:

M+T Markt und Trend GmbH,
www.marktundtrend.de

Image data:

title: www.mediaserver.hamburg.de/
© Andreas Vallbracht, fotolia.de/ © helmutvogler
reverse side: www.fotolia.de/ © sara_winter,
© helmutvogler, page 2: www.fotolia.de/ © jpldesigns
page 4-5: www.fotolia.de/ © helmutvogler, © Wolf-
filer, © sara_winter, © Smileus, www.mediaserver.hamburg.de/ © Thies Raetzke, © Kurverwaltung
Boltenhagen, © Jebe/TI Eutin, © Kurs Elbe/Mar-
kus Tiemann, © Stadtmarketing Schwerin, Andreas
Duerst, STUDIO 301

Date:

September 2016

Reprinting, copying and electronic storage (even in part) are forbidden without written permission. All information is subject to change. Errors excepted.

Impressum

Herausgeber:

Metropolregion Hamburg
Alter Steinweg 4
20459 Hamburg

Redaktion, Konzeption und Gestaltung:

M+T Markt und Trend GmbH,
www.marktundtrend.de

Fotos:

Titel: www.mediaserver.hamburg.de/
© Andreas Vallbracht, www.fotolia.de/ © helmutvogler
Rückseite: www.fotolia.de/ © sara_winter,
© helmutvogler, S. 2: www.fotolia.de/ © jpldesigns
S. 4-5: www.fotolia.de/ © helmutvogler, © Wolf-
filer, © sara_winter, © Smileus, www.mediaserver.hamburg.de/ © Thies Raetzke, © Kurverwaltung
Boltenhagen, © Jebe/TI Eutin, © Kurs Elbe/Mar-
kus Tiemann, © Stadtmarketing Schwerin, Andreas
Duerst, STUDIO 301

Stand:

September 2016

Nachdruck, Vervielfältigung und elektronische Speicherung (auch in Teilen) nur mit schriftlicher Genehmigung. Alle Angaben ohne Gewähr. Irrtümer vorbehalten.



metropolregion hamburg



Herausgeber: Metropolregion Hamburg · Alter Steinweg 4 · 20459 Hamburg